Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:67

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Zachariasz ojciec jego został napełniony Duchem Świętym i prorokował mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Zachariasz, jego ojciec, został napełniony przez Ducha Świętego* i tak prorokował:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Zachariasz, ojciec jego, napełniony został Duchem Świętym i prorokował mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Zachariasz ojciec jego został napełniony Duchem Świętym i prorokował mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Zachariasza, jego ojca, napełnił Duch Święty i tak prorokował:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Zachariasz, jego ojciec, będąc napełniony Duchem Świętym, prorokował:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Zacharyjasz, ojciec jego, napełniony będąc Duchem Świętym, prorokował mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Zachariasz, ociec jego, napełnion jest Ducha świętego i prorokował, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ojciec jego, Zachariasz, został napełniony Duchem Świętym i zaczął prorokować, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Zachariasza, ojca jego, napełnił Duch Święty, więc prorokował tymi słowy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy jego ojciec, Zachariasz, został napełniony Duchem Świętym i tak prorokował:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i prorokował:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Zachariasz, jego ojciec, napełniony Duchem Świętym prorokował mówiąc:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachariasz zaś, jego ojciec, natchniony Duchem Świętym, tak prorokował:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i przemówił z jego natchnienia:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його батько Захарія наповнився Духом Святим і став пророкувати, кажучи:

[1)] <x>360 3:1</x>; <x>490 1:15</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Zacharias ojciec jego został przepełniony od ducha świętego, i złożył proroctwo powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i prorokował, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego ojca Z'charię napełnił Ruach Ha-Kodesz i wypowiedział on to proroctwo:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Zachariasz, jego ojciec, został napełniony duchem świętym i prorokował, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielbiąc Boga, Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i zaczął prorokować: